



ՐԷԴՊԵՐ

ՐՈՒՀԱՆԻ ԱՅԼԸԳ ՂԱԶԷԹԱ

Ամեն ու հագիգաթ Րուհու կելտիյի զեման, որդի ճիւղէ հագիգաթ-
իրշատ էտէճէք տիր: "Յովհ. 16, 13:

"Սէնի թ'ալիւմ էտէճէյիմ, վէ կիտէճէյին եօլտա սէնի իրշատ էտէճէ-
յիմ, կէօգիւմ իւղէրինտէ օլարագ նասիհաթ էտէճէյիմ: Մէգ. 32. 8:

"Պէնի հագիգաթընտա իրշատ էտիւ թա'լիւմ էյլէ: Մէգ. 26. 5:
Երւրիւյէճէյին թարիգտէ սէնի իրշատ էտէրիմ: Ես. 48. 17:

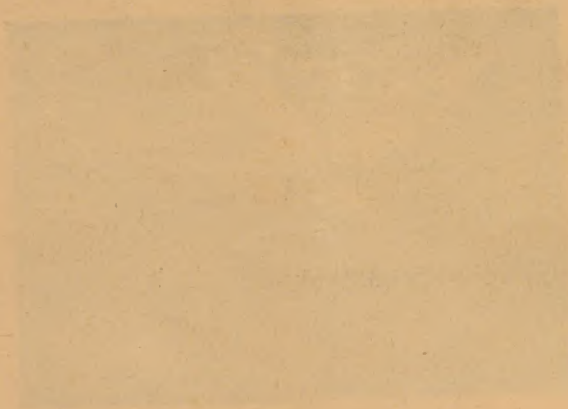
ՆՈՒՍԽԵՍԻ 40 ՓՅՆԱ

— • = • = • —

Վ. Պ. ԹՄԶԻԶԵԱՆ, ՄԻՈՆ, ՄՍԹՊԱՍԱԸ

ԶԻՆՃԻՏԵՐԷ (ԳԱՅՍԵՐԻ)

1913



GEORGE

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY
CHICAGO, ILL.
1911

ՐԷԿՊԵՐ

ՐՈՒՀԱՆԻ ԱՅԼԸԳ ՂԱԶԵԹԱ

ՃԻԼՏ I

ԳԱՅՍԷՐԻ, ԶԻՆՃԻՏԷՐԷ ՅՈՒՆՈՒԱՐ 1913.

ՆՕ 4.

ՊԷՆ ՏԻ ՍԱԽՍՈՒՍԼԱՐ

1913 ՍԵՆԵՍՊ

ԿԵԶՍԻՄԵ ԿԱԶԱՐ
ՀԱԶԵՐԸ ԽՍԵՐԳՊԱԼ



ինսիզլիք՝ տխրամբ տա
չափուգ թերագգի իթմէք-
աէ տիր: Իլան ը մէշրու-
թիյէթտէն պէտէն՝ տինի

զահիրէն թաշըմագ էփէյի էքսիլմիշ տիր:
Ագտէմճէ քէնտիսինի Քրիսթիյան կէօա-
թէրէն չօգլար՝ շիմտի աշիքեարէ տին վէ
Քրիստոսը ինքեար էտիյօրլար: Պունո՝
հուրրիյէթ թէվլիտ էթմէտի, իլլա չօգ-
լարըն տէրունինտէ պուլունըպտա խարի-
ճէ չըգամայան թէսավվուրաթ՝ միւնա-
սիպ հալ ու քէյֆիյէթ թաշթընտա ըզ-
հար օլունտուլար: Պու ալէնիլիք՝ կիզլի
օլմագտան չօգ էյի տիր: Ատէմ քէնտի ի-
թիգատընը ախէրլէրէ թապտիմոէ ճէսուր

օլմալը տըր: Մէշահիրտէն պիրինին պու-
ժուրտըղու կիպի, «Վազ էթտիյինէ ինա-
նան քիմնէյի չօգլար տինլէմէյէ հազըր
տըր»: Ատէմ մէրա օլմալը: Էճանիպին
ահվալը տինիյէտի՝ միլլէթիմիզ միյա-
նընտա տախի թէզահհուր էթտի: Պու
իտէ էվլատուլլահըն տու'ա վէ զայրէթի-
նի թէշվիպ իտէր: Ալլահըն Բիլիսէսի
պունլարտան գօրգմագ, զիրա անլէր խա-
րիճաթ տիրլէր: Միւնթէխապլարըն ու-
ֆագ զիւմրէսի անլէրի թէնվիրէ քեաֆի
տիր:

Փրօթէսթանթ Բիլիսէլէրիմիզտէ տա
խի էֆքեար վէ գանըշճա կէշմիշտէ թէ-
պէատիւլաթ վուգու'ա կէլտի: Հուրրի-
յէթ՝ անլէրինտէ իլհամը թէնգիտ էթմէ-
յէ օլան կիզլի արղուլարընը աշիքեար էյ-
լէտի: Շէօյլէքի ագտէմճէ խաֆիտէ սագ-
լանըպ անճագ կիզլիտէ սէօյլէնէն շէյլէր
շիմտի կիրակի մէքթէպի, մինպէր, իլմի
իլահի մէտրէսէլէրի հաթթա Խտատի վէ
Ալի մէքթէպլէրտէն գավմ վէ թալէպէյէ
թէպլիզ օլունմագա պաշլատը: Շու զանն

իլէ քի արթըդ Կիւքսէլմիշ ինսան գափասը,
 իլհամ աէնիլէն քիթապը թէնգիա վէ
 թէքզիպէ քեաֆի մա'լիւմաթ էտինմիշ
 պունու տա գազմա պէյա'ն էթմէնին վագ-
 թը կէլմիշ տիր: Տար գափալըդ արթըդ
 կէշմիշ գափալարա մահալ վէրմէլի տիր:
 Պու թա'լիմ եա թէնգիտլէր շունլարտան
 'իպարէթ տիր: 1. Մովսէսին պէշ քիթա-
 պարընտան էվ վէլ տիէր վա'զը ի գանուն-
 լար վար խտի վէ Մովսէս քէնտի շէրիա'թ-
 ընը անկէրաէն իգթիպաս էթտի: 2. Մէզ-
 ք իւր պէշ քիթապարըն ճիւմէսինիտէ
 Մովսէս եազմատը: 3. Անկէրտէ եազըլան
 չօգ շէյլէրի այ'նէն գապուլ էտէր իսէք:
 իլմէ միւթապըդ օլմայան, պինաէն ալէհ
 եանլը չօգ շէյլէր վար: 4. Նէհուտի փա-
 աիշա'լարըն ճիւմէսինի թարիխ թասարգ
 էթմէյօր: 5. Ահտը Աթիգ մէզալիմ վէ
 մէհհամէթոնիլիք իլէ տօլու տըր: 6.
 Տին մուհապէթ տինի օլմալը պէշէրիյէթ
 գարտաշ տըր (Պէհաիլիք անըն իշուն
 Ամէրիգա կիպի միւթէմէտտին պիր շէհ-
 ըրն Քիլիսէ մինպէրլէրինտէ հիւսնի գա-
 պուլ պուլույօր): 7. Միւճիգէլէր, Ալլա-
 հըն ինսանա կէօրինմէսի, Վահի, եէնիտէն
 տօզմագ վէ զայրի պունլարն քէաֆֆէսի
 թապի'ի վէրուհի գուվ վէթլէրին գորգու-
 սընտան մէյտանա կէլիպ, ֆիքրի ինսանի
 թէշքիլաթը էսասիյէսիյլէ թէֆսիր օլու-
 նա պիլէն շէյլէր տիրլէր: 8. Քրիստոս
 Ալլահ, եա Ալլահըն Օղլու օլմագ, վէ պի-
 քիրտէն թէվէլլիւտ իտէմէզ: վէ զայրի
 չօգ շէյլէր վար քի պէն անլէրի գալէմիմ
 իլէ եազմագտան պիլէ խօշլանմամ: նա-
 փաքլիք 'աստ իտէրիմ:

Հագգ Թարիգսկն Սաիսագ: Մա էթթէ-
 էսիւֆ ութանարագ տէրիզ քի, շիմտիքի

վա'լզ հաթթա միսիօնէրլէրիմիլին (տէ-
 մէյէյիմ քեաֆֆէսի) գըսմը 'ազամը պու-
 էֆքեարտա տըրլար: Էկէր պիր իլահի-
 յաթ թալէպէսի շօլ էֆքեարլարա զահիպ
 օլուր իսէ օնա' մրանէվլէր, կէնիշ գափա-
 տէնիլիյօր: Ատէմլէրին խէլա իգնաի-
 յէթինէ կէլմէլէրինտէն զիյատէ ֆիքրի
 թ'ալիմէ էհէմմիյէթ վէրիլիյօր: Նէ տ-
 ճըլը պիր հալ:

Պու միւնասէպէթլէ շու ճալիպի տըգ
 գաթ տըր, քի զահիրի Քիլիսէ' Բէսուլի-
 տէն պիւթիւն պիւթիւնէ սափրալ' տարըն
 բուհունա մութապըգ պիր թէշքիլաթ
 հալլինի քէսպ էտիյօր: Չիւնքի Քրիստոս
 ինճիլտէ թ'արիֆ օլունան Քրիստոս տէ-
 յիլ տիր, իլլա ույտուրմա պիր շէյ տիր:

Տ'ալիք, Իմտի էյ պիզի Լուտաւորչա-
 կան վալիտէ Վիլիստէն էհէմմիյէթսիզ
 նօգթալար իշիւն այրրան միւրշիտլէր:
 Քրիստոս, Գէֆարէթի, Միւճիգէլի, Փէյ-
 զամպէրի, Իլհամը էլիմիլտէն ալմոգ' ա-
 պիլլէրէ հիւրմէթ, լիսանը մատէրզատտէ
 իպատէթ վէ զայրիտէն քիւլիւք պիր շէյ
 մի տիր: Պունըն իշիւն մի պիզի թէֆ-
 րիգ վէ թէճրիա իլէ շու լափիւրինթոստ
 թէրք էթմէք իսթէրսինիլէ էյ էվլաս
 Ուլլահ ույանընըլ: էյ գազմըն սատէ վէ
 սաֆի Ալլահ փէրէսթլէրի, շու մուղալլամ
 ահվալտէն նուրընըլ տիւնեայա չօգ լա-
 զըմ տըր: Մէլէքիթ Ուլլահըն թէրագ-
 գիսինի արթըգ ագտէմքի վասթալարա
 թէրք էթմէյէրէք, արտապալար իզգէրինտէ
 կիտէն թապութ իւլ 'ահտը օմուղարընըլ
 իզգէրինէ թէրֆի' իլէ, Պէյթուլլահա կէ-
 թիլինիլ: Գատիմ իմանտան գըլ փայը
 պիլէ սափմայարագ էլլէրինտէ փարէ
 փարչէ Իլհամ փէրտէսի ալթընտա, էթ-

պէսպիւս իլէ եագլաշանլարտան սագընը-
նըլ. վէ անլէրէ պիլէ էպէտի հէլաք վէ
խէլասը խապէր վէրմէքտէն չէքինմէյինիզ:
Բապպըն փայմալ օլմագտա օլան հէքքէ-
լինին եզրաս վէ Գանիէլլէրի օլունըլ:
Փաք պաքիրէ Գիլիսէի հագիգիսինին Պո-
զոս վէ Պետրոշլարը օլունըլ: Վէ Գտվմըն
շու հալը էսէֆ իշթիմալը իշիւն պաշը սո-
վէ կէօղլէրի սու փունարը օլան երեմիա-
լար օլարագ գալմըն քըզընըն շիֆասը-
կիւն օլան եարասը իշուն ֆիզան էտէլիմ:
Թեւաթի. կէշմիշ սէնէլէրտէ ինթիպան
ատէմլէրիմիզ եթէր գատար գօղալանտը:
Հաթթա սիւրի սիւրի ճանլար թէվպէ խէ-
լասա կէօլ հաշլարըլլէ կէլիւր իքէն. սիյասի
լէքէլէր իլէ հիւքիւմէթէ թագաիմտէն վէ
վագթըն տախիլիյէ նէզարէթինէ իիպար-
տան չէքինիլմէտի: (Գիլիսէ իշինտէ սէրիսօշ,
թիւթիւն իշէն, քիւֆիւր էտէն հաթթա
զինա էտէնլէր վար իքէն), (Անլէր Գիլիս-
էլէրտէն գաթ' օլունմագա թէշէպպիւս
օլունտու): Իթթիհատլարտա անլէր մէսէլէ
օլտուլար: Պիր զէման ատէմլէրին Ալլահ-
տան տէլալէթ օլունմալարը իսթիհլա հէմ-
տէ ճէմա'թ հուզուրընասա իսթիհլա մատ-
տէսի օլտու: «Պիրի տէլալէթ օլտըմ' պէնտ
եագտըմ' տէմիշ, պէնտ տէլալէթ օլունտըմ'
սէփէթէ աթտըմ' կիպի քէլամլէր իլէ
ֆարգլը շէհիւրլէր մինպէրլէրինտէ սաֆի
պիր Գրիսթիյանըն Ալլահ իլէ օլան ալա-
գասը թահգիր վէ թէնգիտ օլունմոնշտըլ:
Տուա' մէճլիսլէրինտէ անլէրին տուա'լա-
րընա մանալար վէրիլտի: Էլ հասըլ հէ'
կէօնա, թէա' տտի վէ հագարէթէ մար' ու
օլտուլար: Գիլիսէլէր չօպան վէ միսիօնէր-
լէր պու կիպի շէլէրտէն վաղ' կէշմէլի
տիրլէր: Միւմիլլէրէ «Բուհնու» հագարէ-

թամիզ իսմինի թագմալլէ վէ պունլար
այրը պիր ֆրգա. տէմէքլէ Գրիսթիյան-
լարըն պագի գալան գըսմընըն ատ' տվէթ-
ինի անլէր իւզէրինէ տալլէթ
էթմէքտէն հիշ պիր մէնֆաա'թ չգմազ:
Ինթիպան ատէմլէրի Գիլիսէլէրին իհեա
էտիճիլէրի տիրլէր: Անլէր տիւշմիշ մէպէնի
եափանլար տըրլար. խուսուսա շու սօն
իլհամտան իրթիտատ զէմանընտա,
Գրիսթիյան ալէմինի' սափմըլ օլտուլարը
իլհամ խաթթընա կէթիւրմէք իւզրէ հարֆ
պէ հարֆ իլհամ վա'զ էտէն ենովքլար
Մովսէսլէր, վէ Մովհաննէսլէր տիր լէր:
Տուա' մէճլիսլէրի անճագ անլէրին Ալլահա
եագլաշմալարըլլէ հէրարէթ քէսպ իտէր
վէ ճանլար անճագ անլէրին Ալլահա թէ-
վէքքիւլէն իման էթմէլէրիլլէ խէլասա
հէթիլիսիլէր: Նէ' հաճէթ էյ' Գրիստոսիշ-
ճիսի քէնտինի թէֆթիշ էյլէ վագըա',
թալիմաթ վէ խայալաթտան եօգարըտա
տուրուր-րուհանի իշէ պաշլայալը հէրգաշ
սէնէ օլաու իսէ գա'շ ճանըն հէլաքտան
հայաթա կէշմէսինէ վասըթա օլտուն:
Բապպըն մէլէյի Աբրահամա տէտիյինէ կէօրէ
պիլ ճիսապ էյլէ 50 վարմը 45, 40, 20, 30,
վա'րմ 10 վա'րմը: Տահա գըսասը սէն ախէր-
լէրէ խէլաս վա'զ էտէր իքէն քէնտին խէլաս
օլտուլընը պիլի'ր միսին. Գիթ Շէրիֆին գա'շ
սահիֆէլէրի սէն ճէ իլհամ տըր: Պունլարը տիւ-
շին միւթէլտա' էյլէ վէ քէնտինճէ պիր
գարարա կէյ:

Թա. վսիյէ: Սէնէ ի հազըրըմըլ 1913 ալթուն
ֆուրսաթլարընը, չօգլարըն խէլասա կէլմէլէրի
իշուն Բապպըն թէէնի էթտիյի պիր զէմանը,
նոսըլ իսթիմալ էթմէլիլիզ: 1913 իւն թամի
Բապպն իսթէտիյի պիր սէնէ օլապիլմէսի իշուն:
1. Ինթիպան գարըլ կէլէն միսիօնէր, չօպան
վաիզ, ճէմաա'թ հէր քիւ իսէ քէնտին ույա-
նըպ խէլաս օլմալը տըր: 2. Փէրտէ ալթընտա

զահիրի Բիլիսէլէրին գալուպալըրը, թէրէնիւ-
միւ, ախէր շէլլէրի իլէ պիլ իքթիֆա ալտան-
մամալը իլլա աուր ինթիյաճը կէօրմէլի տիր-
3. Հէր հանկը Բիլիսէ եա մահալտէ եէնիտէն
տօղմուշ զաիֆ պիր Ալլահ ատէմի պուլունըյոր
պու, ճէմաս'թըն եա, թապի օլտուղը հիյէթին
գօրգորտնտան մաս'չնըն քէսիլմէսինտէն գո-
գույօրտա, Բէլամը. ինէլաուր հէրարէթ, ճէսա-
րէթլէ վա'գ էթմէյօր վազթը էօլտիրիյօր,
Ֆուրաթը գաչըրըյօր իսէ պու կիպիլէր «Պիզ
պիլտիրիթիլի սէօյէմէմէյէ մուգթէտիր տէյիլ
իզ», տէյէն Պետրուլար կիպի էօլիւմէ գատար
շահիտ օլմալը աըրլար: Դանիէլ կիպի փէն-
ճիրէյի Յիսուսըն Բուհուհա աչըպ' աըրլանլար
ազընտան իսաֆլ էթմէմէլի տիրլէր: 4. Ու-
յուշուգ քիմսէլէրին սօղուգլուղըյլէ պիլտէ
ուշուշմամալը իզ. զահիրի 'ային ու ատաթլէ
էյլէնմէմէլիլիլ, չօգլար հէլաքա կիտիրլար
«Յիւքսէք սէս իլէ չաղըր, ալաղընը էօրիկէ-
մէ սէսիւնի օյօրու կիպի գալտըր, գալմըմա
իսհանլարընըր վէ Պէյթի Յահիբա կիւնահլարը-
նը պէյան էյլէ» ես. 58. 1: Սէնին պէօյիւ-
մէնէ կէօլիէ օլանլարտան սաղըն. կիւնէշէ ա-
չըլ: 6. Բապալըն ճէլիլ գուհուրընա մուսթա-
ղըր օլ, զիրա տիւնեա սօնու եաղըն ոըր:
Տուրմա, Իսճիլի ճէլիլ ինէլաուր գալէն վէ գա-
լէմէն իլան էյլէ, հայաթը բուհանիյէնի թ'ա-
միգ էյլէ վէ 1913 սէնէսի սէնին հէմ պիւթիւն
տիւնեա իչիւն միւպարէք պիր էյամ օլտուն:
Վ. Պ. Թ.

**ԲԵԼԱՍՔԵԱՐ ՅԵՍՈՒՍ
ՔՐԾՍՏՈՍԸ Ն
ԹԵԳԵԼԼԹԻՅԵՐ**

Պիզ մահաուտ ինսան ճինսի զէմանլար
«օգթա'ի նազարընտան գաաիր իւլ պասարըզ:
Ալլահ իսէ էպէտիյէթի էպէլիյէթտէն գուարէթ
տուրպիւնիյէ սէյօր էյլէր: տիւնեամըզ սէքէնէսի

1,600 միլիօն ազվամըն՝ թազաիրի վէ ահվալը
հաղըրէսի՝ Օլ զաթը վահիպ իւլ վիւճիտըն կէ զ-
լէրի էօնիւնտէ թաանիֆ վէ թա'յին գըլընմըշ
աըր: Վիճաուն, Շրիա'թ, փէյղամպէրլէր զէ-
մանը հուլուլ իլէ, 'ինայէթ միւտտէթինէ 1912
սէնէ գատար ազտէմ իպթիտար օլտնտա:

Պիր զաթը ճէլիլին. թէճէսիւտ էթմիշ Ու-
լուհիյէթ հայինտէ պաքիրէտէն միւթաա'լըն
«այէսիյլէ թէվէլլիւտ էաէճէլի 400 հաթթա 1,500
սէնէ սգաւէմ իշահէլէ պէյան օլտնմուշ իալ:
էլնիհայէ մէզքիւր զէմանըն խիթաճնտա Պէյթ
լէնէմտէ ֆա'իզ իւթ թապիւն՝ պիր մատուճըն
տօղմաըր ազվամըր միւթիլէլիլէյի հէլէմա. ս
սէվգ էթտի:

Ղուկ 1. 54. պու թէշրիֆ՝ (Բ. Է) 1900
սէնէ ազաւէմ Աքրահաճա օլան վա'տըն թէզէք-
քիւրիւ խիյինի պէյան էտիյօր: Պու գատար
ազիմ պիր զէման միրուր էթմիշ, լաքին Ալլահ
վատընտա ոտաթգ օլտրապ վազթը մախսաւընտա
անը իճրա էյլէմիշ տիր:

Ղուկ. 1. 77 'Եի ճէլէրտէն զիյարէթիթիլ
իչան կէլտի'յինի եաղըր: Նէ ֆէտաքիարանէ
պիր թէշրիֆ: Սէմանըն թա'դիմ վէ թէքիմ-
լէրնի, ճէլէքլէրին խաւալ ահէնկինի թէք իսէ
լէք, Սէմա ալէմինտէն, խաբադաթ զէմիննէ
զիյարէթէ կէլմիշ: Զէմինիլէրի սէմալի ալիմազ
արգուսյէշու զիյարէթ, պիւթիւն վարըղըմըզա
'խօջ կիզիլն' տէյու ալըրշ էտէճէք պիր թէնէզ-
գիւլ տիր: Էվլատլարըն ահվալինէ վազըֆ
օլմազ իչուն սիլզաթ զահիր օլտուն: Օլ զէմանին
կէօզլէրի միւպարէք, չիւն զաթը ճէլիլի իլէ է
'այն կէօրալէ էր:

Ղուկ. 1. 77 եինէ "Զուլմէթ իլէ էօլիմ
կէօլիէսինտէ օթուրանլարա զիյտ վ'րմէք իչուն"
կէլտիլինի եաղըր: Կիւնահըն գօյու վուլմէթի
ալթընտա պատարտան մահրում ճանլարա լէմա'ն
իչուն իլահի պիր շէմա'ի միւնիր լէմանիլէ, էօ-
լիմ կիրտալընտան ճանլարը ազատ էյլէտի:
Բէօր եէհուտիլէրի ' հէլազաա օթուրան թայ-
ֆէլէրի, թէնվիլը թախիս իչուն կէլտի:

Ղուկ. 2. 3՝ թա'իֆէլէրէ լուր, գալմը
խարայէլէ շան ' հազըր խիչաւ թէշրիֆինի
պույուրըր: Տիւն ամըն խըլաթըն իպթիտա-

որնտան պու անէ գատար կէօրմէտի մուհիմ
վազրալար իճրայա պաշլանըտը: Իսրայել
Թա՛ֆէ վէ պիւթիւն նէվ՝ ի պէշէր նուր, շան,
վէ հազըր խէլասա տա՛վէթ օ՛ռնտըլար:

Մաթ. 1. 21: "Գավմընը կիւ՛ աշլարընտան
խէլասա էտէճէք տիր՛ միւժտէմնի վէրիյօր: 5000
սէնէտէն պ'րըու զայս օլմուշ ճէննէթին իատէս՛:
Իչուն կիւնանըն աղըր, ե՛ւքինտէն խէ ասիլէ
Ուղրուսուղա էօլմէյէ՛ րտղի օլան պիր Իպն -
Ուլլան իւլ Միւթասա՛լ թէշրիֆ էսիյօր:

Մաթ. 1. 23 "Էմմանուէլ" Ալլան պիղիմ
իլէ տէմէք տիր, ճէսարէթպախշ քէլամընը
հազըրյօր: Պու տօղուշ իլէ, Ալլան սուլ՛ օլաճագ,
ինսան Ալլան իլէ հաշամաղա սէմատան գուզ -
վէթ կիյէճէք, վէ Ալլան գան իլէ փաքլէնմիշ
ճանտա թէմէքքիւն իտէճէք:

Մաթ. 2. 6. Մի. 5. 2: Գավմը իսրայէլի
կիւտէճէք պիր էմիր իսմի, վէրիլիյօր. ճէլիլ
մէվլուտ իլէ իսրայէլ կիւտիւլտի, լաքին չօպան
վուրուշլու գօյսնլար տաղըրլու: Անլէրի թէք -
բար աղըրա ճէմ՝ իտէճէյի տիկէր մէսուտ,
ճիւմէմիղին անըն տիտարըյէ տիլշատ օլաճըր -
մըզ էյամա հասրէթի միւնթաէրըրզ: Մաթ. 3. 11
Անըն Բուս իւլ Գուտա վէ աթէշլէ վաֆիթիզ
իտէն պիրի իտիկին զիքր էտէյօր: Տէմէք քի
շու կէլէն զաթը ճէլիլին պիւթիւն մագսէտի
նափաք վէ գուզվէթսիզ միւմին օլաճագլարը
հազըր, պընայըր թէմիղլէյէճէք վէ սէմավի
գուզվէթ կիլինտիւրէրէք Ալլանպիր պէյթի ր Լ -
հանի ինչա էյլէմէք տիր:

Ղուկ. 1. 32 տէ Անա փէտէրի Դուրիթին
Թախթը վէրիլէճէյի պիւտիլիյօր:

Պու զաթ մէլէքիւթիւնիւն թէմէլինի, միւ -
ճիղէլէրի, Թա՛լիմէրի, էլէմի վէ էօլիւմիւ իլէ
գուրուպ 1900 սէնէ գատար եինէ տիւնեայա
պիր թէվպէ ֆուրսաթը վէրաթէտէն սօնկրա,
վասի պիր տայրէտէ սալթանաթ էթմէք իւզըր
Փէտէրի Դավիթին Թախթընա ճալիւ օլաճագ
տըր: Նէ՛ միւպարէք վէ մութլու պիր էյամ:
Ամին, էյ՛ մէլիք: Զիրա սալթանաթ անա
հազըրըր պէշէրի իտարէ մէնֆաա՛թը շախսի
նօգթա ինազարընտան տըր, Լաքին Անըն քի
Փէտէրին՝ իզգէթի՛ իչուն տիր:

Ղուկ. 2. 34 տէ "Ալէհին՝ տէ սէօյլէնիլէճէք"
քէլամընը օգուրըզ: Օլ մա՛սուա՛ ալէյիկնտէ
գէմանըն Հերովդէսլէրինտէն ասըրմըղ միւն -
թէգիտլէրինէ վարանա գատար սէօյլէյիպ սէօյ -
լէնտիլէր: Տիւնեանէ տէրսէ տէսին, "Թաիֆէլէր
հեմկաւի իտիպ իւմմէթլէր պաթըլ շէյ թէֆէք -
քիւր էթսինլէր, Բապլըն վէ անըն մէսիհի
ա՛լէհինտէ միւշալէրէ էտիպ, անլէրին պաղլա -
րընը գըրըպ պէնտլէրինի իւզէրիմիղտէն տէֆ՛
էտէլիմաէսինլէր Մէզ. 2. փէյղաճպէրլիք իթմա՛մ
օլուսըր: Էլ նիհայէ վատը իւզըր 0 տէմիր
ասայլէ սալթանաթ իտիպ չէօմլէք ճի գապը
կիպի փարէլէյէճէք տիր: Հալէլուիա:

Էյ՛ ճան, տօղան խէլասաքեար Յիսուս պա -
լատէ մէզքիւր ճէլիլ վէ ա՛ճայիպ իչլէրին իթ -
մամը իչուն կէլմիշ տիր, վէ էլան Բուս իւլ գուտա
վասըթասըյլէ տիւնեատա ա՛միլ տիր: Իմտի
(1) գուլմէթտէն գուրթուլտըն մը. 2. էպէտի
էօլիմտէն ազա՛տ մը սըն: 3. Նուր, շան վէ
խէլասըր էպէտիյէյէ մալի՛ք մի սին: 4. Ալլան
իլէ պէրապէր մի՛ սին. 5. 0 սէնի կիւտիւլյօ՛ր
մու: 6. Բուս իւլ գուտա վէ աթէշլէ վաֆիթի՛զ
օլունմուշ՛ մը իզ. 7. Ալէհին տէ սէօյլէնէն
հազարէթ լէրտէն իմանընա զիյան կէլիյօ՛ր մը:

Թէվէլիւտ էտէն Իլահի մասուա՛մ սանա պու,
միւժտէլէրի կէթիլիյօր. Նէ՛ միւպարէք Անըն
պէյթիւնին սէքէնէսի զիրա տիտարընը տայմա
սէյր իլէ էմրինի իճրատա մէսէրրէթ պուլուրլար:

Վ. Պ. ԹԱՀՄԻԶԵԱՆ

ՏԻՆՍՍԵԼԻԵ
ՍԱԶԲ ԳԵ ԼՍԼԵ
ԼՍԶԶԲՏԱ

2

Փա՛իզ ի թ Թապիա՛ օլան տին՝ ճիւմլէ
Թապի՛ի տինլէրին՝ մուղայիլի տիր: Անըն թա
լիմաթը էսասիյէսի շու տըր քի ատէմ Ալլան
արայարագ պուլամազ, վէ ատէմի՛ անճագ Ալ -

հրոս ափով քեանի Նիսայեթի խելաս էտէպիլիր։ Գիթապը Շէրիֆ՝ Ալլահըն ինսանա Գէլամը ինսայեթի տիր։ վէ տիւնեատա ինսան կիւնա- հընրն ա՛ղիւմ վագրասըղէ, թէ. քիւ վէ մուգնի տիր թարգտա ուղրաշան, եէկանէ քիթապ տըր։ Գիթապը մուգատտէն՝ ինսան զուրուր Շապիր սարպէ՛ի հէլաք տըր։ Վէ թա՛լիւմ իտէր քի, պէշէրիւթին միհնէթի՝ իթաա՛թ սըղըզ վէ կիւնան հէթիճէսի տիր։ վէ խելաս Ալլահըն պիրիճիք ողլունըն ֆիրիյէսիյէ միւմքին տիր։ օլ քի Ալլահ իքէն ինսան ոլտու թաքի էալիւմիւ քէ Գարէթիյէ տիւնեանըն կիւնահըն գալտըրա։ Հէմ տախի խելաս՝ անճագ ինսայեթ քէլամընա իման էտէնլէրէ մախուս տըր։ Գիթապը Շէրիֆտէ կէօրիւլիր քի ճինսի պէշէր թագտիրի իլահի մուճիպինճէ իքիւթ թագտիր մուլամըլ տըր։ ինսայեթ վաորթաարդէ խելաս ոլապ հալաթը էպէտիւյէ մալիք օլանլար, վէ էպէտի հէլաքը հիւսնի ըրդա իյէ ինթիսապ Վէտէնլէր։ Իմտի պու կիւնլէրտէ հէր հէ զէման իշխար իսէք քի ճինսի պէշէր իսլահը հէֆսէ տօղրու թէրազըր էթմէքտէ տիր, իլհամա մուղալիը պիր թա՛լիւմ օրատա կէօրիւլիւ։ Չիւն իլհամ թա՛լիւմ իտէր քի առէմ քէնտի շախսի չապասըյէ իսլոն օլմազ վէ թէգատտիւմ անճագ հէնի տօղըլ վէ Բոհ իւլ Գուտուստա օլան հալաթլէ միւմքին օլուր։ Յիսուս՝ ինսանի թէրազըր հագգընտա հիշ պիւ վա՛ղ վէրմէտի, անճագ "թէվպէ էյլէ" "իման էյլէ", վէ "Ենիտէն տօղմազ լազըմարը" քէլամլարընը պուլուրտը։

Գրիսթիյանլըղըն մուհիւմ թա՛լիւլէրի՝ թապիի առէսէ քեամիլէն մուղալիր տիր։ Մէսէլա կիւնահտան թէվպէ. եէնի տօղըլ։ Քէնտիյի սալպ էթմէք. Ալլահա տօղրու թէվազու՝ վէ իթաա՛թ էօմրիւ. տիւնեատան, անըն պիճիւմէն հէֆսանի մէնֆաա՛թ վէ մէշղուլիյէթինտէն ալըլմազ վէ զալրի թա՛լիւլէր հագգաթէն փէք ազ քիսէլէր թարաֆընտան գապուլ օլընըրլար։ Պու սէպէպտէն, թարիխի գատիմտէն պէրու ինսան իճատը իլէ Ալլահտան պախշ օլընան տին մէյանընտա տէվամի միւնազաշա զուհուր էթմիլ տիր։ Կայէն քէնտի սալու գալթէթի հապաթընա կիւվէնիք. Արէլ իսէ

քէնտի կիւնահընա պէտէլ իմանլէ պիր պուրպան թագտիւմ էտէր. Փարաւոն քէնտի աթ վէ արապալարէնա, մըրըն զուվլէթինէ կիւվէնիք, Մուսէս իսէ պիր թագրմ էսիրլէր կիրուհը էօնիւնտէ տուրպ սալթ աբրի Ալլահա թէվէքքիւլ պիր թարաթ տուվէ Եղիա իլէ Բապլիւլ ճիւնուտ տիկէր թարաթտա։ Նափուգ Գուտուստըն ալթուլն տանէմինէ պիւթիւն Պապէլլիլէր իյդատէթ էտէրլէր, ֆագաթ Ալլահը. իւլ թանէ գուլարը էօլիւմէ գատար սաարգ օլուրլար։ Ինսանի վէ իլահի տին սրամնտա օլան տա՛լիւմ ճէնլ պէօլլէ տիր։

Գրիստտըն թէշիֆիլլէ, իման վէ իման ողղըր, հագգի վէ սախթէ տին սրատընտաքի թէֆրիք խաթթըր էվիլիքինտէն գիլատէ էհէմիթէթ քէսոյ էյլէտի։ Գրիստա՝ Փէտէրի իզհառէթմէք իշիւն կէլտի. տիւնեա Անը կէօրմէսիլլէ գիլատէ պիր շէլ իսթէլէմէլ օլտու։ Ալլահ ճէհալէթ զէմանլէրինտէն իզմալ էթտի (Ա.ճալ. 37. 30) իսէտէ ոլ զէմանտան պէտէ ճիւնեմըն իուրը քէնտի փէրթէվիլլէ անը զիյատար գրլմըլ, վէ ճինսի ինսան էա հուրըր հատա գուլմէթի ինթիսապա մէճալըր՝ օլմուշ տըր։ էյվա՛ն, հագգաթ տըր քի. չագտըր "զուլմէթի հուրտան տահա գիլատէ սէվտիլէր" (Յուվ. 3. 19)։

Յիսուսա օլան իմանըղըր տահա Քէնտի վաղ էտէր իքէն պաշլատը։ Փարիսեցիլէր Անըրէտտ էթտիլէր, չիւն քի Օ անլէրին ռիվալէթինի թահգիր էլլէտի, Սաուուգիլէր տախի, չիւնքի Օ Անլէրին ֆէլսէֆէսինի ռէտտ էթտի։ Յիսուս՝ անլէրին մէմուլ էթտիլլէրի փատիշանլըղը տահա իպրազ էթ մէմիլ իտի։ Պէնտէկոստէտէն սօնկրա, Յիսուսըն իշլէրինտէն պէօյիւկիւ իճրա օլուն մաղա պաշլանտը իսէ (Յուվ. 14. 12) Եէհու տիլէր իման էթմէքսիլ տուրտուլար։ Պու կիւպի իլթիտատ թէքտիլսիլ օլամազ իտի, վէ թ.Մ.70 տէ Եէրուսաղէմին տիւլմէսիլլէ, Եէհուտի միլլէթինին փօլթիլի գուվլէթինին սօն էսէրի տախի մահվ օլտու, վէ իմանըղըր լարընը գանլարըլլէ էօտէտիլլէր։

Փագաթ հէր հէ գատար իման էթմէլէն պիր միլլէթ թէտիպ օլունտու իսէտէ տիկէլլէր

սէրիյէն հագիւթաթը Իւանիյէն գարշը ճէնկէ պաշլատըլար: 18-վ. 2, 22, 4, 3: վէ վահ. 2, 6, 14, 15, 20: Այէթլէր՝ օլ գէմանտ՝ վագը օլուպտա 2 վէ 3 նճիւ ասըլարտա Կնօսթիքլիյէ թէպտիյ օլան պիր թագըմ գէլալէթ ինա իտէրլէր: Պու՝ քրիստոսըն թէնտէ կէլտիլինի ինքար էտէն պիր թ'ալիմ իտի: Կնօսթիքլիք գալիլինճէ մատտէ քէնտիսի ֆապիտ օլտըղընտան՝ ինտան վէ Ալլահ արատընտա պիրլէշմէք օլամագ: Շու հալտէ հագիդի թէճէսաիւտ, ե'անի Բէլամըն թէն օ ուպ արամըգտա ուքին օլմասը, ճիսի ինտան իւլյա իչիւն խաշտա է'էմ չէքսէսի վէ քէֆարէթի պշ վէ մ'անաւ սըղ օլմուշ օլուր: Պու'ա պէնդէր ախէր պիր թ'ալիմ Իսլամիյէթտէ պլուսըր, կէօյա քի Յիսուսըն ետրինէ ախէր պիր քիմսէ սալպ օլունտա: Կնօսթիքլիք չօղ թէվապի գաղանտը իսէտէ՝ մատաէնին ալէն ֆապիտ օլմասը թ'ալիմի վէ թէպտիյ օլամագ իտիլի, 'ամէլի ախլագսըղըրդ մէլտանա կէթիտի վէ պատէնու նիչէ Կնօսթիքի ֆորգալար թարիսի Միլատըն իպթիսալէրինտէ նապէտիտ օլտուլար:

Չնճի ասրտա Արիւս՝ Բրիստոսաւն Ուլսուհիյէթինէ չիւփհէ սըղ էթտի, վէ ուղտն միւտ տէթ Բիլիսէ միւլէլիմ գարշըգարդա տիւշար օլտու: Բոմայա թապի օլան նիչէ պարպար գապիլէր, պու եէնի տինի գապուլ պիրլէ, Բիլիսէին մէվճուտիյէթինի թէհտիտ էթտիլէր: Փագաթ Ալլահ Աթմաոսիւս իտինտէ պիր աւտէմ գալտորրոյ՝ Բրիսթիւսն իմանըն միւտաֆա'ա էթտիրտի: Մերգումըն ճալիպ փրօթէսթօլար, գալէն վէ գալէմէն իտտիարար՝ Ինճիլի Բրիսթիւսըրդ ինեա էլլէտի: Արիսուլար եէքսիկէրիլէ իթթիֆագսըղըղա տիւշար օլտուլար: 56 սէնէ զարֆընտա 18 իման իգրաւը թէրթիպ էթտիլէր, վէ Յնճիւ ասրտա գէլալէթ ընգրորագ պլուլտու: Պու ճիւմլէ կիւնիւմիւլտէ Արիսուրն խալէֆիլէրի գուհուր էթմէքտէ տիրլէր:

Յէնի Փլաթօնիլիք Ֆէլտէֆէոի՝ Չնճիտէն Յնճի ասրա գատար նէմա պլուլտու: վէ Իլհամ տա զիքը օլունտան Ալլահ՝ հագիդի պինաղիլը չէօլլէ նիտա էլլէմիշ տիր—«էյ Գալիլէալը սէն վարըղըն մատտընտա տըր, աէյու թ'ալիմ պէնի եէնտին»:

էտէր իտի: Չօղլար անա իլթիհագ էթտիլէր, վէ նիչէ Ֆէլլէսօֆլարըն իսմլէրի անլէր իլէ պէրապէր զիքը օլունտաղա պաշլատը: Էնիհայէ հէր նասըլ իտէ պու թ'ալիմ Բոմա Իմփէրաթօրլուղընտա նաղարտան տիւշտիւ: Թապիլէոի Աճէմիսթանա նէֆի էտիլտիլէր, վէ պիւլթիւն Ֆէլտէֆէ նիսեանա աթըլտը:

Պէօլլէճէ Բիլիսէյի թէհտիտ էլլէլէն էնվա'ը գէլալէթ գալիլ օլտուլար, չիւնքի ինտան իշիվէ էֆքեարը իտիլէր: Փագաթ Ալլահտան օլան Բրիսթիւսըրդ՝ ճիւմլէ խասիյիլէրի իւզէրինէ գալէպէ չալտը (Ամալ. 5.38, 39): Բրիսթիւսըրդա գարշը եագրյան նիչէ քիթապլար իսթիմալտէն տուր օլուպ՝ միւլէլիֆիլէրին իսմլէրի իսէ չիմտի անճագ թալէպէլէրէ մ'ալիւմ տիր:

Չնճի ասրտա Սէլսուս՝ Բրիսթիւսըրդ ճէհալէթ տիր, կիւնաւքեարլար իլէ տօսիլուղու նա մագուլ տըր, փոթիդի դալտէթէ էնէմիլէթ վէրմէզ, վէ նիչէ եանուր թ'ալիմաթո վար տըր տէքտէք չէտիտէն հիւճմ էլլէտի: Ազիզ Որոգինէս Սէլսուսըն թահրոաթընը չալ'ալը պիր թարգտու ճէոհ վէ թէքղիպ էլլէտի:

Յնճիւ ասրտա Փօրֆիրիօս Բրիսթիւսըրդա գարշը 15 քիթապ գալէմէ ալտը: Պաշլըճա Անտր Աթիդի՝ Փէլլամպէրիկինէ հիւճմ իտէրէք պէլան էթտի քի անլէր վագը'ալարըն վուգընտան սօնրա եագրլըրդ տըր: Մէրգումըն քիթապլարը դալպ օլտու, վէ իսմի անճագ միւլվէրրիլէրէ մ'ալիւմ տիր:

Էնճիւ ասրտա Հէրագլիս՝ Բրիստոսա էտիլէն հիւրմէթէ հասէտ էտէրէք՝ պիր քիթապ եագրպ իսպաթա չալըշտը քի, Յիսուս՝ Ափօլյօսիօս նամ սիւրպագտան էնկին տիր: Իմփէրաթօր Յուլիանոս Հէրագլիստէն զիլատէ չէօհրէթշիար օլարագ, 'այնի ասրտա Բրիսթիւսըրդա գարշը չէտիտ պիր գօղալայըլ իգամէ էլլէտի: վէ միլլի տին հալինտէ փուլփէրէսթիկի իտտէ էթմէք իսթէտի: Իչպու թէրթիպինտէ մուվաֆիազ օլամայարագ Աճէմիսթանա չէքիլտի: վէ ըիվայէթ էտիլիլ քի էսնաի մուհարէպէ աէ միւհիլիք պիր եարա ալըպ էօլիւր իքէն չէօլլէ նիտա էլլէմիշ տիր—«էյ Գալիլէալը սէն վարըղըն մատտընտա տըր, աէյու թ'ալիմ պէնի եէնտին»:

Հարպի Բօմա իմիւրաթօրուղը տիւշտիւ-
յիւ զէման էվրօփա՝ Գուրուըն Վիւթա ճէհա-
լէթ վէ զուլմէթինէ մադրուգ օլտու։ Տին՝
Փափա, Բահիպ վէ փափազըն զապթընա կէչ-
տի, վէ ավամը նաս զուլմէթէ պրազըլաւ։
Քրիսթիյան միլլէթլէր պիրլէչմէտիլէր, վէ
պիւթիւն Ասիա ի Սուդրայը, Շարգի էվրօփա-
յը, Աֆրիգաստան Իսիանիայա գաստար Իսլա-
մայէթ հիւքմէթտի։ Վազըթ պէ վազըթ Քրիս-
թիյան միլլէթլէր զաիպ օլտուլար իսէտէ, հա-
սէտ, իթթիֆագսրղըզ վէ պիգայսըզ՝ Սու-
համմէտիլիկին զաֆէր իլէ թէրագգիսի էնիւն-
տէ էվրօփայը եէմ էթտի։ Բօմա Քիլիսէսի
պիթթէտրիճ պօզուլըպ՝ Ինճիլի Քրիսթիյանլըզ
զէվալ պուլմագտա իքէն Ալլահ՝ ֆագիր պիր
րահիպ Մարթին Լութէրի գալարըմասըլէ, ի-
թիգատաթր պաթըլէ վէ զուլմէթ սէլլէրինի
կէրի փիւսկիւրթտիւ, վէ Փրօթէսթանթ իսլա-
հաթըլէ էվրօփա վէ տիւնհայա ճէլիլ պիր կիւն
լէման էլլէտի։

Խալիս պիր տինի ույանըզըզ իլէ պէրա-
պէր հէր նասըլ իսէ հէշի մուգավէմէթ մէյաու-
նա կէլտի։ վէ 16նճը ասրտա Ազիլյուլըզ եա
խօտ, Քիթապը Շէրիֆին ֆաիգ իւթ թապիա
վէ միւճիգէվի իւնսիւրիւնիւ ինքեար էթմէք-
լիք մէյաան պուլտու։ 17, 18նճի ասրլարտա
Ինկիլթէրատա Տէիզմ (Deizm) նամըլէ պիր
թա՛լիմաթ իլէրի կէլտի։ Պու պաշլըճա՝ Փէյ-
զամպըլիք վէ միւճիգէյէ գարչը թալիմիսըն
ֆըն պիր փրօթէսթօսը իտի։ Ուօլսթըն քրիս-
թիյանլըզա գարչը պիր քիթապ եաղաը, վէ
30000 նիւսիսէ սաթըլաը — օլ զէման իչիւն
պէօյիւք պիր սաֆիյաթ — Լաքին պու կիւն
պէլքի հիւշ ատէմ պուլընմազ քի, օ քիթա-
պը օգուլմը։ օլտուըն Հալ պուքի, Ուօլսթօն-
ըն հիւճմ էլլէտիյի քիթապը էլեէվմ միլիօնլար
օգուլօրլար։

Տէիսթլէրին ախէր պիր մուհարրիթի՝ Լօրա
Պօլնպրօք իտի։ Պու՝ Քրիսթիյանլըզն փութ-
փէրէսթիլիքտէն ալընմըլ պիր սաֆսաթա իտի-
յինի իսպաթա չալըշտը։ Պու միւտտէթտէ ի-
տի քի իքի մէշուր տինսիլլէր, Լօրա իսլլթըն
վէ րէֆիգի՝ Քրիսթիյանլըզ տէվիլմէյէ սալ

էթտիլէր։ Անլէրտէն պիրի քէնտիսինէ մաս-
տէ հալինտէ Քրիստոսըն Գըշիւնը ալտը տի-
կէրի իսէ Փալլօսուըն թէպսիլ օլմասընը սէչտի-
Հազգ իւզըրէ տիւշիւնտիւլէր քի, էկէր պու
իքը վագը՝ ալար ճէրճ օլտուսպիլի իսէ՝ Քրիս-
թիյանլըզն պիւթիւն պինասը խարապ օլա-
ճագ աըր։ Մէղքիւր իքի մատտէլէրի թարիս
իլմ, վէ Իւլամա նագթաի նագարընտան միւ-
թէլա՝ա էթտիլէր։ Լաքին մէշգ ու միւթէլա-
ա էթտիլքէ Ինճիլին հագիգի օլտուլընա տէ-
լալիլ քեսաֆիյէ իլէ էօյլէ իգնա օլտուլար քի
ագսէմճէ մահվընա հիւրիւտիւքլէրի օլ իքի
մատտէյի՝ շիմաի սապիթ էթմէք իւզըրէ թաշ-
րիւրաթտա պուլընտըլար։ Ե՛նի Յիսուս Քրիս-
տոս ֆիլհագըգա գըյամ էթմիշ, վէ Փալլօս
Բէսուլ հագիգաթէն միւճիգէվի պիր թարիլլէ
թէպսիլ օ մուշ տըր։

18նճի ալըն էն մէշուր տինսիլլէրինտէն
պիրի՝ Պրանսըլ Վօլթէր իտի։ Ալիմանէ վէ
շէթարէթլէ Քրիսթիյանլըզ հէամ էթմէլի աէր
էնտէ էլլէտի։ վէ հիճվ ու իսթիշա իլէ պէ-
յան էթտի քի, էկէր Քրիսթիյանլըզ նէշը էթ
մէք իչիւն 1՝ ատէմլտըմ իսէ պիւթիւն տիւն
եայա կէօսթէն՝ ճէյիմ քի անը երգմագ իչիւն
պիր ատէմ քիֆաշէթ էտէր։

Վօլթէրին քիթապլարը պու կիւն Պրան-
սատան խարիճտէ նատիրէն զրա՛աթ օլուընը,
օ տախի անճագ էհլի մէրագ թարաֆընտան։
Թահքի էթտիյի Քիթապ ը Մուգատտէս իսէ
պիզգաթ անա գարչը էսէրլէր թապ՝ էթտիլի
մաթպա՛սաընտա էլեէվմ թապ՝ օ ունմագտա
տըր։

Շօլ 'աշիմ Պրանսա ընգըլապը՝ պիլ խա-
սա րուհպան կիրուհընա գարչը պիր իսհան ի-
տի։ վէ տի՝ Փարիզտէ՝ զայլէթ տուն պիր մէվ-
գըտա պուլընմագտա իտի։ Իթթիճսիյուըն՝ Օր.
Մէլլար իսմինտէ զայլէթ կիւզէլ պիր թէ՛աթրօ
գըզընը տօնաորպ՝ Նօթր Տամ նամ Ուլու Քի-
լիսէտէ մէրգուլմէյէ՝ ազլ իլահէսիսէ կիպի ի-
պատէթ՝ աղլ էթտիլէր։ Պագաթ տինին թէք
միլէն զէվալը՝ անճագ գըսսա պիր զէման իչին
օլտու։ Նափօլէտն Գաթօլիք Քիլիսէսինին նու-
ֆուզընը ի՛տտէ էլլէտի։ ՏՐ. ՈՒ. Մ. ՓՈՍԹ

**ՊԵՐ ՓՐՈՑԵՍՈՐԸՆ
ՇԵՂԱՑԻՐԻՆ**

Քօսիկնհակ Փրօթէսօրը վէստէրգարթ՝ «Պէն նա՛սըլ Գրիսթիյան օլտուս» մատտէսի իւզէրի- նէ պիր նութգ իրաս էյլէտի: Պահար իշինտէ շա՛նլարը տախի զիքը էթտի: — Պախթըլը պիր ախլէտէ սէպալէթիմի միւնասիպ պիր թարգոտ կէշիրտըմ: Կէօյիւմէ խաշ կէօրիւնէն շէյի իս- թէտիկիմ կիպի թէրթիպէ, թ'ալիմէ վէ ըու- հանի էօթի միւ սըրաշամաղա մուգթէտիր է- տիմ: Սէպալէթիմ՝ մէղնէպի պիր խաթտա, կիւնա՛ն հագգընտա սաֆի պիր մ'ալու՛մաթ իլէ իմրաք էթտի: Միսիօնէր օրմաղա տաիր զէյրի մու'այլէն պիր սըրգու ֆիքրիմէ թուլու՛ էյլէտի հալլը միւշքիլ մէսէլէլէր կէնճիլիմտէ պէնի ի- հաթէ էյլէտիլէր: «Նէյէ՛ ինանըյորում» սի ա- լը իլք սէֆ'ա օլարապ ֆիքրիմէ կէլտի:

Ալիլիւնըզ պէնտէ սէրէֆրազ օլույօր ի- տի: Գրիստոս առաքալանոր վէ սալթ Ալլահ հագգընտա տիւշիւնիւյօր իւտի: Զանն իտէր իտիճի Ալլահա ինանալլէ Անա է՛ն զիյատէ հիւրմէթ էթմիշ օլուրըմ: Փագաթ Գրիստոս պանա նէ գատար տոնուզ կէլիյօր իտի իտէ, Ալլահտա պէնտէն օլգատար ուղաղաշյօր իտի: Ֆիքրի թէրադգրյաթ հագգընտա տիւշիւնաթ- ճէ ճալանըյօր իտիմ, վէ զանն էտէրտիմքի ճարլիլիլվք՝ պէօյիւք պիր իթթիֆապ վէ 'ի- թիւաֆ հասըլ էտէճէք տիր: Էօմրիւն միւշքիլ վէ իրի ճիւմլէ մէսէլէլէրինի՝ ինսանըն ըունըն- տա մէվճուտ գուլվէթլէր իլէ հալլ էտէպիլի- րիմ խայալ վէ ըրւյասըյլէ ուղրաշըրտըմ:

Լաքին պիր կիւն անլասըմ քի, 'իլմ հէր մէսէլէյի հալլ իտէմէզ: Վէ մուհթաճ օլտուղըմ նիյօթթլէրի պանա իհոան էտէմէզ: Հէր հան- կի թարաֆա պագսամ էզիյէթ վէ սէֆալէթ միւշահէտէ Լաիյօր իտիմ: Կիւզէլ պիր մէն- զարէյէ պագսամ՝ 'այիս վագթտա տէվլամ է- տէն մուհարէպէլէր տէնշէթի ֆիքրիմի տօլտը-

րըր իտի: Մէմուլ էթտիկիմ սա'ատէթ հօգ ի- տի: Դալպ վէ էֆքէարըմտա քէնտիմ սալ- թանաթ էթմէք իսթէյօր իտիմ: Իւմիտսիպիք Ալլահա գաշըր իսեան հալըլ էթտի: Քիլիսէ- յէ գարըը ճէնկէ պաշլատըմ: Անը էսքի պիր միւշահէտէ 'ատա էտիպ ախէր մագսէտլէրէ խըամէթ էթմէլէրինի իսթէր իտիմ:

Արթըրգ չօգ գօշմագտան հօրուլըպ՝ իլէրիյէ թագաթըմ գալմայարազ սօն տէրէճէյէ կէլմիշ իտիմ: Շիմաթ ինանըրըմ քի օլ հալտէ օլան պիրի Ալլահտան ուղաղ ալիլ տիր: Կէրչի օլ ույաշըգ հալտէ պօղուլըպ գալապիլիր իսէտէ հագիգաթ նուրը իշրապ էտինճէ Ալլահա եազ- լաշըր:

Թաշ քէսիլմիշ գալպիմ վէ ղուրուրըմ է- ղիլէրէք սէպալէթ իմանըմա ալտէթիմ՝ լաղըմ իտի, վէ էզիլտի:

Պիր կիւն, գալպիմի քէնտինէ աշապիլտի- կիմ պիր տաթիւմ շէօյլէ տէտի «Նիշիւն թէ- վազու՛ էթմէք իսթէմէյօրսըն»: Պու սէօզ պա- նա թէէտիր էթտի: Ոահի՛ն նի՛շիւն թէվազու էթմէյօրում: Տէրունիմին աշվալինի անճագ Ալլահ պէյան էտէպիլիր իտի: Քէնտիմի քեա միլէն գըրըմըշ վէ միւթէվազը պուլույօր ի- տիմ: Տէրաշ Ալլահա տու'ա իտէպիլտիմ վէ թէքմիլ էմնիյէթլէ հիսս էթտիմ քի, պիր կիւն Գրիսթիյան օլանաղըմ: Մէսրուր օլտուս վէ տիւնեա պանա եէնի իտի:

Շու հալիմտէ ուղուն պիր եօճուլըղաթէ շէպպիւս էտէրէք միւթէլա'այա ֆուրսաթըմ օլտու: Բուհանի խուսուստա արզուլու նիլէ քիմսէլէրէ թէսատիւֆ իլէ գօնուլըպ Քիթապ Ե Երիֆի օգրումաղա պաշլատըմ: Քիթապ Ե Երիֆին թէնգիտի եէնի տէյիլ տիր: Քէնտի գատար էսքի տիր: 'Իլմէ վուգուլըմ պէնի թէնգիտ իշիւն միւսթաիտ գըլար իտի: Պիր կիւն շու խաթըրմա կէլտի Յիսուս «Նէ՛ միւ- պարէք տիր ըունճա ֆագիր օլանլար» տէմէք աէ էֆքէարը նէ իտի: 'իր թարաֆտան սէ- վինիր իքէն թարաֆը տիկէրաէն իթիւրազ է- տէճէլիմ նագթալարա թէսատիւֆ էտէր իտիմ, Շէյքօթիլիլին պուլըրտըղը կիպի «Սէմա վէ զէմինտէ ֆէյլէսօֆլարըն թէսավժուր էթտիլին

տէն զիյաատէ շէյլէր վար արը»։ Շիմտի ան-
լատում քի, պիզ պու տիւնեայա գաւիճէ զէն-
ճիրպէնտ քիմսէլէր՝ իլմսէն չօզ հօգարը օլան
րուհլար ալէմինէ եէթիլմէյէ մուգթէտիր տէ-
յիլիզ։ Վէ պէն սէլամէթէ նախլ օլտոււմ։

Պիլախէրէ եօլում չէօլէ թէսատիւթլէ եի-
նէ կիւնան հրսարյաթլնա կէլտիւմ. հիսս էթ-
տիւմ քի, Ալլահա գարշը տուրտըղըմ իշիւն կա-
յէն կիպի էն պէօյիւք կիւնահքեարլարտան իմ։

Լաքին շիմտի Բիթապ Ը Շէրիֆի օգուր
իտիւմ. «Պանս կէլինիզ էյ՝ ճիւմլէ եօրղուն
վէ եիւքիւլէր, պէն տախի սիզէ րահաթ վէ-
րիւրիւմ»։ կիպի Բէլամլարտան չօզ միւթէէսիր
օլուր իտիւմ։ Պիլիւր իտիւմ քի Ալլահն եար-
տըմը օլմատըգճա մուգտտտէս պիւր 'էօմը եա-
շայամայաճաղըմ. վէ Օ պէօյիւթմէտիքճէ պէն
պիւր շէյ եափամայաճաղըմ։ Հիւսնի րիզամլէ
քեամիլէն քէնտիմի Ալլահա վազֆ էյլէտիւմ։
Շիմտի մէս'ուտ պիւր առէմ իմ։ Հայաթըմըն
մէրքէզինի պուլմուշըմ. պու միւնասիպէթլէ
պէնիւմ իշիւն էսասի մանայը հաիզ օլտն շու-
քէլամլարը թէքրարլարը՝ — Սէվկիւլիւ տօւ-
թում գափուլնտա թէվազու՝ իլէ տուրան գա-
թա նիշիւն աշմազսըն։ Նիշիւն էմին վէ սօզ-
րու եօլտան կիտէճէք եէրտէ, ֆիքը վէ գա-
պիլիէթ նէրտիպանըն իլէ սէմայա եօգարը
չըգմաղա չապալայօրսուն։ Միլիօնլարճա քիւմ
սէլէր Բրիւթիյանլըգտա սէլամէթ պուլմուշ ի-
քէն սէն նիշիւն թէվազու՝ էթմէք իսթէմէ-
յօրսըն։

ԲԱՏԻ ԼՈՒՐ

ԱԼՏ Ը ԱՅՅՅՅԵ
ԲՆՃԵԼ-

ՄԷՍԲԷՆԻՆ ՄՈՒՀԻԹԻ

Օգու Խուրուճ Բիթապը 27. 9—18 ի

Մէսքէնին ավլուսը թագրիպէն 150 ալազ
ուզուն վէ 75 ալազ էնլի օլուպ գափուսը
չարգա իտիւ. Մէսքէն իսէ ավլունըն մէրքէ-

զինտէ՝ օլմայըպ զարպընա աօգրու գօնմը ի-
տիւ. Մուհիթին տիրէքլէրինին 'ատէտի եի-
կիրմի օլուպ թագրիպէն եէտի պուշուգ ալազ
եիւքսէք իտի, վէ հէր իքի տիրէկ արասընտա
օլան մէսաթէ տախի պու գատար իտիւ. Մու-
հիթին ագոսմը շունլար տըր։ —

1. Գաիսիէր։ Մէսքէն ինշասընտա վազ
օլունաճազ իլք գրսմ պագըր գաիտէլէր իտիւ.
Պագըր՝ Մէսքէնտէ իսթվ'մալ օլունան մատէն։
լէրտէն պիւրի օլուպ՝ Գուլիէք իմա էտէր. վէ
էպէտի. զէվալ պուլմազ հէմ թէճաւուզ օլուն-
մայաճազ օլան Շէրիաք Ուլլահըն ալամէթի
տիր։ Էվվէլա պու թէմէլ վազ օլունտըգտան
սօ րա մապագի գրսմ իգամ, օլունմալը իտիւ.
Իշպու վագըր'ա ումմէն Շէրիաթ թէսմիյէ օ-
լունան Բէլամըն էնէմմիյէթի պապընտա պւր
հագըգաթ թ'ալիւմ իտէր։

Ալէսսէվիյէ խըլզաթը պէշէրտէն Պին եըլ-
լըգ էյամա գատար կիւղէրան էտէճէք վագթը
իւշ միւտտէթէ թագսիւմ իտէրիզ։ 1. Խըլզաթ-
տան թուֆան։ 2. Շէրի'աթտան Մէսիին իլք
զուհուրը։ 3. Իլք զուհուրնտան իքինճի
զուհուրընտաէք։

Շէրի'աթ՝ Ալլահ իլէ ինսան արասընտա
Իլահի սալան տիվարընը թէշքիլ իտէր։ Շէօյ-
լէքի հիշ պիւր քիմսէ ինսան թէսավվաւարթը-
նա կէօրէ կիւնահլը պիւր թարգտա Ալլահա թէ
գարրուպ էտէմէսին։ Շէրի'աթ՝ Ալլահ իլէ ին-
սան արասընտա սէտա թիշքիլ էտէր. թաքի
օլ Ջաթը ճէլիլ ինսանտա օլան նաքաթըլզա
տօգունմագսըղըն ինսանա հագըր՝ եաշայապիլ-
սին։

2. Տիւրիէր։ Տիւրէքլէր պագըր գաիտէ-
լէր իւղէրինէ գօնմուշ իտիւլէր։ Տիւրէքլէրին
նէտէն մամուլ իտիլի Իլնամտա զիքը օլունմա-
մը իսէտէ զանն օլունտուղընա կէօրէ։ Սէնթ
ե. սիթթիւմ ազաճընտան օլուպ պագըր իլէ
գափլանմը իտիւ. Գաիտէլէր իւղէրգնտէ տու-
րան պու տիրէքլէր՝ շէրի'աթը իթմամա եալը-
նըգ մուգթէտիր, վէ մաթլուպաթընա կէօրէ
սիւլուք էթմէյէ գատիր պիւր զաթըր լէմզ թա-
րիգիլէ իրաէ իտէրլէր։

Տիւրէքլէրին պաշը կիւմիւշլէ գափլը իտիւ-

լէր: Մէսքէնտէ հեր ներէտէ քի կիւմիւն պու
լունըր իսէ Խէրապը իմա էտէր Կիւմիւն կէօս-
թէրի քի ազիզ վէ ասիւ Ալլահ՝ խէլաս թէր-
թիպինէ տարիմա նազար գըլարազ, շէրիաթը
խէլասլէ թաճլալըպ թէքմիլ էտէր:

Քէզալիք պու տիրէքլէր չէնիւն վէ գու-
նազլարլէ թէճհիզ էտիլմիշլէր իտի, շու մագ-
սէտլէ քի տիրէքլէր թուհմ մէվգըտա տուրսըն
լար, պի տախի խէլասա տէլալէթ էտէր:
Յիտուս պիզէ սա թ էլի պիր թ'ալիմ վէրմէք,
վէ եաշամագ թարիգինի կէօսթումէք իչիւն տէ
յիլ, իլլա մուհապէթի, վէ խէլաս ի էրթիպի
անը՝ պու տիրէքլէր կէլմէ է մէճպուր էթտի,
վէ անը Ալլահն շէրիաթըլէ հըֆզ էթտի:

3. Փնհեկեր: Մուհիթին փէրտէլէրի 'ալա-
պէյազ քէթէնտէն ետիլըմը իտիլէր: Չառն
օլունըր քի քէթէն զոյէթ կիւզէլ գուճաշ քէ-
րէսթէսի օլունպ՝ փարլաղլըգտա ասի իփէքաէն
իւթիւն տիր: Պաւ փէրտէլէր՝ պիր տիրէք-
սէն տիկէրինէ կէթիւն կիւմիւն գուշազլար
իւզէրինէ գոնուլմուշ իտիլէր: Պունտա 'աճա-
լիպ պիր նիւմուշէ վար սոր: Անընլէ՝ միւ-
միւնլէրի քէնախին օլմագ իւզրէ սաթուն ա-
լան զաթ իլէ իրթիպաթտա կէօրիւրիւզ:

Էկէր սովու մուհիթինէ պիրազ նազար է-
տէր իսէք, էվվէլա Գաիտէ էր իլէ կէօսթէրի-
լէն շէրի'աթը, անտէն տիրէքլէր իլէ իմա օ-
լունան՝ շէրիաթըն թէմամ էտիճի'ինի, վէ էլ
նիհայէ իրտմէթինէ միւքնաթաթէն սոթուն
սլարըզ կէլինինի եանընտա կէօրիւրիւզ:

Պունլար պիրլիքտէ, ալիզ Ալլահ վէ կիւնահ-
քեար ինտան արասընտա մուգատտէն հուտըտ
թէշքիլ էտէրլէր: Փէրտէլէր քէնտի պաշլա-
րընա տուրմալըպ կիւմիւն խանէլէրէ միւնքէմ-
լէնմիլ իտիլէր: Պու կէօս էրիւր քի, ֆիտիլէ
իլէ սաթուն ալընմըլ քիմսէլէր, ասըմսըզ վար
լըզլար օլմալըպ, Ալլահ անլէրէ քէնտի խէլաս
թէրթիպի իլէ նէ քի թագտիմ էտէր իսէ անա
իմանլէ սապիթ օլունլար: Չօգ քիմսէլէր Գու-
զունըն Գանընտա սէլամէթէ նաիլ օլտուգտան
սօնրա, եօգարտան տուրն բուհանու 'էօմրէ-
րինին եօգարտան տախի պէսլէնմէլի իտիլինի
ֆէրամուշ էտէրլէր:

Փէրտէլէրի սուրէթի 'իսալը: Քէթէն թօ-
խունու թօփ աղա էքիլիպ օրատա էօլիւք, վէ
եէնի հայաթ զահիր օլուն: Եէթիլիքտէ ճէր-
ճէր իւզէրինէ գոնուլարազ սէրթ վէ իւզըմսըզ
գըսմ'արը էղտիրիլի: սօնրա քէթէնին զայէթ
զարիֆ թէլլէրի սալ տէմէթլէրի կիպի մէյտա-
նա չըգար: Պատէհու պու թէլլէր ստղամիփ
օլանա գատար պիւքիւլիւրլէր: Պու պիւ-
քիւլմէք՝ Ալլահն մէքթէպինտէ քէտէր վէ մէ-
սէրլէթի թէճրիպէլէրի կէօսթէրի: Իփիք-
լէր ետիլըտըգտան սօնրա աղըր տարպէլէր
ալթընտա պիրլիքտէ տօգունըլար, վէ ճիւմ-
լէսի պիրտէն պիրլէշէրէք սաղլամ հէմ ֆաի-
տէլի գաւմաշ թէշքիլ էտէրլէր: Ալլահ տա
էինտէ իսթի'մալ պույուրաճաղը մլւմիւնլէրի-
նի պիտախինի թէճրիւպէ վէ իմթիհան փօթա-
սընտան կէլիւրմէքլէ մագսէտինէ վասըլ օլուն:
'Ահալ Աթիգին շու մանատար վագը'ալա-
րը՝ Ինճիլի թ'ալիմի կէօսթէրէն 'աճալիպ նի-
մանէլէր տիրլէր:

ՔԻԹԱՊ Ը ՇԵՐԻՖ ՄԵՇԳԻ

ՔՈՐԲԱՆԻ

Միֆթահ Քէլիմէ.—ՊԱՍԷՔ:

Այէթ ի Քէրիմէ Թէք. 12. 23.

Պու քիթապա Խուրուճ եախօտ չըգըշ
թէսմիյէ օլունըպ՝ պիր թագըմ պէլալար կէօն-
տէրմէք թարիգիլէ, Ալլահ քէնտի միւնթէ-
խապ գալմընը զիյարէթ էլլէր: ԳԱՆ՝ խէլա-
սա փէյ վէ նիմունէ օլուն:

«ՊԱՍԷՔ» քէլիմէսինին իւշ մ'անասը վար
տըր: Ալլահն Գան սէրփիլմիշ խանէլէրտէն
կէշմէսի. Իւք տօղմըլար իւզէրինտէն կէշէ-
րէք անլէրի քէնտինէ ալըմասը ('3.12.).
վէ Գալմը Պահըր Ահմէրաէն կէլիւրմէսի (15.16):

Օն Պէլալար՝ Մըսրըն իւհալարը՝ 'ալէյհին-
տէ սուտուր իտէն հիւքմէր տիրէր. 12.12.
Պիր վէ իքինճիսի՝ փութլար նէհրի ունն Նիլ
'ալէյհինտէ. իւլիհնճիսիւ՝ զէմին իւհալ Սեթ
'ալէյհինտէ. տէօրթ վէ սէքիլիհնճիլէր՝ Բիւր-
րէի Հաւա. տաղուզընճը իսէ՝ Շէմս իւհալ 'ա-
լէյհինտէ իսի. Պէլիհնճի՝ Ճուգատտէս պուզա
Ալթընճը՝ քէնտինէ թազտիմ ուլունն գուր-
պանլարըն քիւլիւ րիւզկեարա թէսլիմ ուլն-
մաղլէ Տիւփոն 'ալէյհինտէ պիր հիւքմ իսի.
Օսունճը իսէ՝ Եէսիսի՝ մուգատտէս պէօճէք, Օսունճը իսէ
պիլճ՝ մէլէ իւհալ 'ալէյհինտէ իսի. Իսրաէլիլէրին խա-
րապիլէթինի արզու իտէն քեաֆֆէի գաւմլար
'ալէյհինտէ իսի:

Օ. իքինճի պապ էն մուհիմի տիր. Պա-
սէք՝ կիւնահ վէ իսէյալըն էն միւհէսսիր թաու-
վիրի տիր. Անըն պէշ մ'անատար խուսըսաթը
վար արր. (1) իւհալ հիւքմ. (2) Հալաթ
պէտէլինէ հալաթ. (3) Իւզէրինէ պասրլմա-
սըն իշիւն գափուլարըն էշիկինէ տէկիլ, իւս
հան աւընա սէրփիլէն գան Իպր. 10. 29.
(4) Իսնը սէրփիլէն Ալլահըն զոգապընըն մու-
գատտէս Գաւմ իւզէրինտէն կէշմէսի. (5) Իւք
տօղմա շլարըն վազֆ ուլունմասը:

Պու միւտտէթտէն պաշլալ-որագ «Բանիլէ
խէլաս» վէ խէլասքեարա ունն ուլ 'աճալիպ
'ալազա՝ Իհամը անլամագտա անախթար կի-
պի իսթ'իմալ ուլունըր:

Հէմ տախի պու քիթապտա իւք խրիսթի-
յան հօլճուլուզընըն հարաքէթինի կէօրիւրիզ.
Հսւզուրը իւհալ ամուսըն հօլ կէօրթէրի.
Իւհալ գուվվէթին քէթմ ուլունմասը. 13.21—22
Բապպըն չստըրը գաւմը արասընտա գուրս-
լուր. Տիւն, պու կիւն վէ իլ էլ էպէտ 'այնի
գաթ իմ տէյէրէք Իսմինի իւք տէֆ'ա ուլարագ
պուրատա պէյան էյլէր. Յովհ. 8.58. Իպր. 13.8

Անըն չէրի'աթը՝ էպէտի հիւքիւմէթ վէ
գուվվէթ կէօրթէրմէք իւզրէ թաշ լէվհալար
իւզըրթինտէ իսիլէր:

Քիթապ տէրունինտէ պուլունան էն պէլլի
չախա՝ Մովսէս տիր. Անըն 'էօմրիւ՝ պէհէրի
գըրզ սէնէտէն 'իպարէթ իւլ Փա գլը գըրմյա-
րա թագաթիմ ուլունըր. 1. Եէվմի վէլաստէթին-

տէն Միտեանա ֆիրարընա գատար. 2. Ֆի-
րարընտան խուրուճա գատար. 3. խուրուճ-
տան վէֆաթընա գատար ունն միւտտէթ.
Իորայէլ գաւմընը իսէլաս էթմէք իւզրէ իճրա
էյլէտիլի իւք ճէհտ ճիսմանի ուտուղընտան մու-
վաֆֆագ ուլմատը. Ֆազաթ ախէր պիր տէֆ-
ասա Բուհուն գուվվէթիլէ միւլէսսէր ուտու-
Չօճուգլուղընտա տիւչար ուլաղը ֆէլաքէթ՝
չախանի զէվզ ու սէֆայը հիլ 'ատտ էթմէսի՝
մախֆի թ'ալիմ ուլ թէրպիլէսի՝ վէ գաւմըն է-
սարէթտէն ազատ էթմէք իւզրէ լիյասէթի
խուսուլարընտա՝ մէրգուճ Յիսուս քրիստո-
սուն պիր 'սիմունէսի իսի:

ԹԱԳՍԻՄԻԼԻՐԻ:

Ա. Թէք. 1—12 Պէնի Իսրայէլին Մըսրտա
օլմասը:

Բ. Թէք. 13—18 Մըսրտան Սինա տաղը:

Գ. Թէք. 19—41. Շէրի'աթըն վէրիլմէ-
սի:

ՏՐ. ՓԻՅՐՈՐԸ

ԻՆՃԱ

'վվէլա ճիւմէ գարիլէրիմիլի Սալը ճէ-
տիս նօգթաի նազարընտան թէպրիք էտէրիզ.
Բէզալիք չու նօգթայը պէյան էթմէք իս-
թէրիզ քի, զաղէթամրզ տահա տէօրթ այ ըզ
պիր մ'ատուճ արը, ապոնէլէրի չօղալմագտա,
վէ անլէրի մէմնուն էթմէք եէկեանէ արզու-
մըզ օլմաղլէ պիզէ հէր հանկի պիր խուսուլտա
վէրիլմէք մագուլ նասիհաթլարը մէմնունէն
տինլէմէյէ հազըր ըզ:

Բուհանի միւնասիպ պէնտէր գապուլ ո-
լունուր. վէ պիհազգին թալէպ տախի ուլնըր:

Միւսիւր և Միս'ուլ վի Սանիպ և Իմրիյազ
ՎԱՀՐԱՄ Պ. ԹԱՀՄԻՋԱՆ

Վ. Պ. ԹԱՀՄԻՋԱՆ «Սոփ» ՄԱԹՊԱՆԱՐԸ
ԳԱՅՈՒՐԻ ԶԻՆՃԻՏԻՐԻ:

Ր Է Հ Պ Ե Ր

Յանայ և Իսթրիայի Վի Միսիոն և մեկուկը

Վ. Պ. ԹԱՀՄԻՍԻԱՆ

ՇԱՐՀԱՐԸ.— Գիր սենեկիք ազոնէ պէտէլի, Մէմալիք ի Օսմանիյէ իջուն 12 Ղը. մէմալիք ի Էնէպիյէ իջուն 1 Թալէր, եախօտ 4 շիլին, եա 5 ֆրանք. նիւսխէսի 40 փարա տըր:

ԱՏՐԷՍ.—ՎԵՐ. ՎԱՀՐԱՄ Գ. ԹԱՀՄԻՍԻԱՆ, ԶԻՆՃԻՏԷՐԷ (ԳԱՅՍԷՐԻ)

REV. V. B. TAHMISIAN, "ZION" ORPHANAGE, ZINJIDERE, CESAREA, TURKEY.

ՄԻՒՆՏԷՐԻՃԱԹ

1913 Սէնէսի	.Վ.Պ.Թ.	37
ԹԻՍՈՒՍ ԲՐԻՍՏՈՍՈՒՆ Թէվէլլիւտիւ	.Վ.Պ.Թ.	40
Տինսիզիք, Մազի վէ Հալը Հազըրտա	.ՏՐ. Փօսթ	41
Պիր Փրօֆէսօրըն Շէհատէթի	.Բարի Լուր	45
Ահտը Աթիզտէ Ինճիլ		46
Բիթապը Շէրիֆ Մէշի	.ՏՐ.ՓԻԹՐՍԸՆ	47
Րիճա	.Րէհպէր	48